
Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
1 Theoretische Aspekte der Kollokationen	11
<i>Mária Vajičková</i>	
1.1 Kollokationen in der Linguistikforschung	12
1.1.1 Vordenker des Kollokationsbegriffs	12
1.1.2 Die Anfänge der syntagmatisch orientierten Untersuchung des Wortschatzes.....	13
1.1.3 Lexikalische Solidaritäten bei Eugenio Coseriu.....	13
1.1.4 Die Kollokationstheorie des britischen Kontextualismus	15
1.1.5 Selektionsrestriktionen in der generativen Transformationsgrammatik	15
1.1.6 Das Kollokationskonzept von Franz Josef Hausmann.....	16
1.1.7 Konfrontative, fremdsprachendidaktische, translatorische und lexikographische Ansätze in der Kollokationsforschung	16
1.1.8 Konfrontative Kollokationsforschung.....	16
1.1.9 Fremdsprachendidaktische Ansätze	17
1.1.10 Kollokationen als Übersetzungsproblem	19
1.1.11 Kollokationen in der computergestützten Wortschatzanalyse	19
1.1.12 Usuelle Wortverbindungen aus korpusanalytischer Sicht.....	20
1.1.13 Slowakische Kollokationsforschung	20
1.1.14 Kontrollfragen und Aufgaben	22
1.2 Kollokationsbegriff.....	26
1.2.1 Der basisbezogene Kollokationsbegriff.....	26
1.2.2 Mikro- und Makrostruktur	27
1.2.3 Zu einigen weiteren Grundbegriffen in der Kollokationsforschung	28
1.2.4 Abgrenzung der Kollokationen.....	29
1.2.5 Kontrollfragen und Aufgaben.....	33
1.3 Klassifizierung der Kollokationen	39
1.3.1 Klassifikation der Kollokationen nach strukturellen Kriterien	39
1.3.2 Klassifikationen der Kollokationen nach semantisch-lexikalischen Kriterien	40
1.3.3 Idiosynkrasie, Arbitrarität, Motiviertheit.....	43
1.3.4 Idiosynkrasie, Polysemieregel, Kollokationsregel.....	44
1.3.5 Kontrollfragen und Aufgaben	46

2	Ansätze zur Analyse der Kollokationen.....	51
	<i>Peter Ďurčo</i>	
2.1	Prinzipien der Delimitation der Kollokationen	51
2.1.1	Ansätze zur Delimitation der Kollokationen	51
2.1.2	Prämissen zur Delimitation der Kollokationen.....	52
2.1.3	Prinzipien der Integrität der Kollokationen	54
2.1.4	Methoden der Delimitation von Kollokationen.....	58
2.1.5	Fazit	62
2.1.6	Kontrollfragen und Aufgaben.....	64
2.2	Typologie der Kollokationen.....	66
2.2.1	Kollokationsmatrizes	67
2.2.2	Kollokationsprofile	69
2.2.3	Korrelationen zwischen n-Grammen, Wortformen und syntaktischen Funktionen.....	76
2.2.4	Kontrollfragen und Aufgaben.....	78
2.3	Korpuslinguistische Untersuchung der Kollokationen	80
2.3.1	Allgemeine Bemerkungen.....	80
2.3.2	Zum Stand der Forschung.....	81
2.3.3	Ermittlung und Extraktion der Kollokationen aus Korpora	83
2.3.4	Tools für Kookkurrenz- und Kollokationsanalysen	87
2.3.5	Formale Sprachen	96
2.3.6	Kontrollfragen und Aufgaben.....	108
2.4	Äquivalenz der Kollokationen	110
2.4.1	Ansätze zur Äquivalenz.....	110
2.4.2	Aspekte der Äquivalenz	110
2.4.3	Formal-strukturelle Äquivalenz.....	111
2.4.4	Systemlinguistische Äquivalenz.....	114
2.4.5	Kontrollfragen und Aufgaben.....	116
2.5	Nutzen vergleichbarer Korpora bei der kontrastiven Analyse von Kollokationen	118
2.5.1	Vergleichbare Korpora in der Korpuslinguistik	118
2.5.2	Mehrworteinheiten in vergleichbaren Korpora	121
2.5.1	Interlinguale Skizzen in vergleichbaren Korpora	126
2.5.2	Fazit	128
2.5.3	Kontrollfragen und Aufgaben.....	129
3	Textlinguistische Aspekte der Kollokationen	133
	<i>Mária Vajičková</i>	
3.1	Grundregeln der menschlichen Kommunikation	133
3.1.1	Text, Kontext und Diskurs im Kommunikationsprozess.....	134
3.1.2	Zur Entwicklung des Textbegriffs.....	137

3.1.3	Textualitätskriterien und Kollokationen	139
3.2	Typologische Gliederung der Kollokationen nach ihrer Funktion im System und im Text	140
3.2.1	Textgestaltende Funktionen von Kollokationen	143
3.2.2	Kommunikative Funktionen usueller Mehrwortverbindungen.....	143
3.3	Zusammenfassung	148
3.4	Kontrollfragen und Aufgaben	149
4	Pragmatische Aspekte der Kollokationen in mündlicher Kommunikation	163
	<i>Simona Tomášková</i>	
4.1	Kollokationen in der gesprochenen Sprache.....	163
4.1.1	Sprechakte und sprachliches Handeln	164
4.1.2	Wissensressourcen bei der Kommunikation	164
4.1.3	Vorgeformtheit und Musterhaftigkeit im Gesprochenen.....	165
4.2	Kollokationen als sprachliche Chunks	166
4.2.1	Der Chunk-Ansatz	167
4.2.2	Kollokationen als Bausteine von Formeln	167
4.3	Kollokationen in der Diskursstruktur	168
4.3.1	Kollokationen in Eröffnungs- und Beendigungsformeln	169
4.3.2	Kollokationen als Mittel der Turn-Aushandlung.....	170
4.3.3	Kollokationen in der Diskursdeixis	170
4.4	Kollokationen in den Korpora der gesprochenen Sprache	173
4.4.1	Recherchemöglichkeiten im Korpus	174
4.4.2	Ermittlung von Kollokationen im Korpus	180
4.4.3	Lexical Explorer	181
4.5	Zusammenfassung	185
4.6	Kontrollfragen und Aufgaben	186
5	Didaktische Aspekte der Kollokationen.....	191
	<i>Mária Vajičková, Peter Ďurčo</i>	
5.1	Kollokationen im DaF-Unterricht	191
5.2	Kollokationskompetenz	191
5.3	Transfer versus Interferenz	192

5.4	Fehlerprobleme und Fehleranalyse	192
5.5	Das Konzept der Kollokationsdidaktik.....	194
5.5.1	Präsentieren der Kollokationen.....	194
5.5.2	Präsentieren der Kollokationen in Texten.....	194
5.5.3	Präsentieren der Kollokationen in einem Kollokationsglossar	195
5.6	Einüben und Anwenden der Kollokationen	196
5.7	Produktive Kollokationskompetenz	198
5.8	Typologie der Übungen und Aufgaben	198
5.8.1	Reproduktive Aufgaben	199
5.8.2	Produktive Aufgaben	201
	Bibliografie	205
	Autorenverzeichnis	227